

Musée Territoire
14-18

À LA DÉCOUVERTE D'UNE TERRE DE MÉMOIRE

MUSÉE TERRITOIRE 14-18 < AISNE & OISE > HAUTS-DE-FRANCE



Pour en savoir plus sur cette destination, contactez les Offices de Tourisme et le Musée Territoire 14-18 : www.musee-territoire-1418.fr

For more information about this destination, contact the Tourist Offices and the Musée Territoire 1914-1918

OT PIERREFONDS, LISIÈRES DE LOISE
02600 Villers-Cotterêts
+33 (0)3 23 76 55 10
ot@retzvalois.fr
www.destination-pierrefonds.fr
www.destination-pierrefonds.fr

OT DU PAYS DE LAON
Hôtel Dieu, Place du Parvis
Gautier de Montagne
02000 Laon
+33 (0)3 23 20 28 62
www.tourisme-paysdelaon.com

OT DU PAYS NOYONNAIS EN VALLÉES DE L'OISE
Place Bertrand Labarre
60400 Noyon
+33 (0)3 23 54 40 00
fortdeconde@cc-valdeaisne.fr
OT DE LA RÉGION DE COMPIÈGNE
Place de l'Hôtel de Ville
60200 Compiègne
+33 (0)3 44 40 01 00
tourisme@aggllo-compiegne.fr
www.compiegne-tourisme.fr

© PHOTO DE COUVERTURE: ECLLO

MUSÉE TERRITOIRE 14-18



Sur les traces de la Grande Guerre

Ce musée à ciel ouvert, étendu à tout un territoire, permet de comprendre et de transmettre la mémoire du conflit, grâce à des parcours historiques et des chemins de randonnée, la découverte de sites mémoriels, de lieux d'interprétation ou lors de visites guidées.

The traces of the Great War

This open-air museum, stretching across a whole territory, provides greater insight into the conflict and ensures the collective memory lives on, thanks to historic routes and walking trails, the discovery of memorial sites, interpretation centres and guided tours.

www.musee-territoire-1418.fr

MUSÉES

À la découverte de l'histoire

Explorez ce territoire et visitez plusieurs musées consacrés à des thématiques variées. Rencontrez les figures qui ont marqué l'histoire de la région, tels qu'Alexandre Dumas et Jean Racine. Familiarisez-vous avec le savoir-faire du monde du travail et la vie durant la guerre à Vassogne ainsi qu'à la batellerie à Longueil-Annel, où les péniches ont servi de canonnières ou d'infirmeries durant la guerre.



Musée Alexandre Dumas à Villers-Cotterêts



Cale de la péniche Freycinet, Cité des bateliers

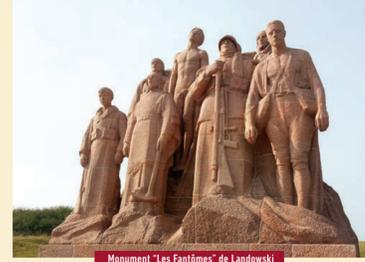


Musée de Vassogne, exposition "Transports d'Exode"

Museums

Discovering history

Explore the territory and its many museums devoted to a wide variety of themes. Meet figures who left their mark on the region's history, such as Alexandre Dumas and Jean Racine. Learn more about how people lived and worked during the war in Vassogne and the contribution of the waterways in Longueil-Annel, where the barges served as gunboats or infirmaries during the war.



Monument "Les Fantômes" de Landowski

TERRE DE MÉMOIRE

Sur les chemins du souvenir

Suivez l'ancienne ligne de front, matérialisée par la Ligne Rouge, et plongez dans l'histoire de ces terres à jamais marquées par la Grande Guerre. Musées, champs de bataille, nécropoles, carrières et mémoriaux constituent un patrimoine exceptionnel que vous pourrez découvrir selon vos envies.

Dans l'Aisne, au sommet de la Tour d'observation du général Mangin, imaginez l'intensité des combats qui se dérouleront en lisière de la forêt de Retz en juillet 1918. Les casemates et les labyrinthes de galeries du Fort de Condé seront votre terrain de découverte, à travers des visites et jeux de piste. Cet édifice militaire français, construit à la fin du XIX^e siècle a été utilisé par les Allemands durant la Première Guerre mondiale. Bien conservé, il cache entre ses murs les emplacements de l'artillerie et les plateformes de tirs.

Non loin de là, une quinzaine de sites vous attendent le long du Chemin des Dames. Cette crête, surplombant les vallées de l'Aisne et de l'Ailette, a été le théâtre des plus violents et plus meurtriers combats en 1917. Le plateau de Californie conserve encore des vestiges de tranchées et son observatoire offre une vue panoramique sur le Chemin des Dames. L'emblématique Caverne du Dragon, ancienne carrière disputée par les deux camps et lieu de mémoire entretenu par les anciens combattants dès la fin de la guerre, propose un parcours de médiation adapté aux petits comme aux grands.

Laissez-vous surprendre par les colossaux "Fantômes" de Paul Landowski, qui paraissent descendre de la Butte Chalmont : l'un des plus saisissants mémoriaux, ici consacré aux hommes qui périrent lors de la seconde bataille de la Marne, dernière grande offensive allemande de la Première Guerre mondiale.

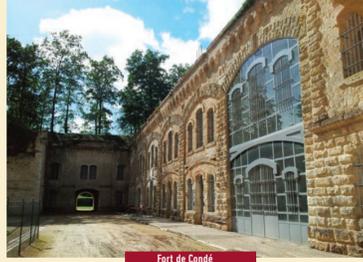
Dans l'Oise, accompagné par un guide, vous pourrez également parcourir les carrières de Montigny où les soldats français et alliés vécurent en cantonnement et les souterrains de la carrière de la Botte, position de première ligne, occupée par les Allemands.

À Nampcel, venez visiter l'Abri du Kronprinz, un ancien poste de commandement régimentaire allemand. Seul ou accompagné d'un médiateur, partez "Sur les traces des Poilus" le long du sentier qui leur est dédié à Tracy-le-Mont. Vous visiterez un village français situé sur la ligne de front où l'ancienne présence des soldats est encore bien visible.

Enfin, tout près de Compiègne, découvrez le wagon où fut signé l'Armistice.



Panorama de la Royère



Fort de Condé

Land of Collective Memory

Along the paths of memory

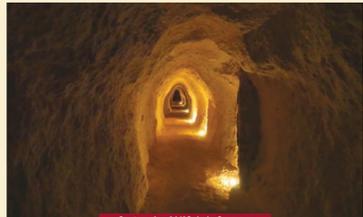
Follow the former frontline, symbolised by the Red Line, and immerse yourself in the history of a region forever marked by the Great War. Museums, battlefields, burial grounds, quarries and memorial sites form part of an outstanding heritage for you to discover at leisure. In the Aisne, from the top of General Mangin's observation tower, you can vividly imagine the intensity of the battles waged on the edge of the Retz Forest in July 1918.

Explore the bunkers and maze of corridors of the Fort de Condé, through tours and treasure hunts. This French military structure, built at the end of the 19th century was used by the Germans during the First World War. Well preserved, it features ammunition stores and firing platforms.

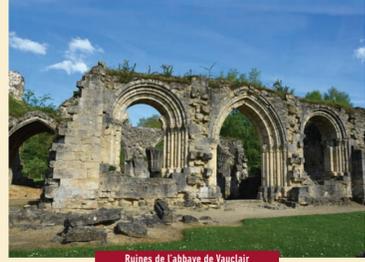
Not far away, around fifteen sites await discovery along the Chemin des Dames. This ridge, overlooking the Aisne and Ailette valleys, was the theatre of the most violent and deadliest battles in 1917. Remains of trenches can still be found on the Plateau de Californie where a lookout point offers panoramic views over the Chemin des Dames. The emblematic Caverne du Dragon, a former stone quarry fought over by the opposing armies and a memorial site maintained by veterans since the end of the war, features an interpretation trail aimed at young and old alike.

Admire the colossal "Fantômes" by Paul Landowski, which appear to be making their way down the Butte Chalmont: one of the most moving memorials, dedicated to the men who perished during the Second Battle of the Marne, the last major German offensive of the First World War. In the Oise, accompanied by a guide, you can also explore the Montigny quarries where French soldiers and allies were quartered and the tunnels beneath La Botte quarry, a frontline position, occupied by the Germans.

In Nampcel, you can visit the Kronprinz's shelter, a former German regimental command post. Alone or accompanied by a guide, follow the "Footsteps of the WWI soldiers" along the path dedicated to them in Tracy-le-Mont. Discover a french village located on the frontline, where the soldier's former presence is still perceptible. Finally, just outside Compiègne, discover the train carriage in which the Armistice was signed.



Souterrains 14/18 de la Carmoye



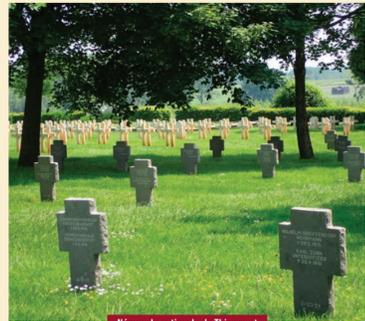
Ruines de l'abbaye de Vauclair



Silhouettes de Poilus sur le circuit de Tracy-le-Mont



Observatoire du Plateau de Californie



Nécropole nationale de Thiescourt



Château de La Ferté-Milon

CHÂTEAUX

Monuments remarquables

La région est riche d'un patrimoine bâti prestigieux, à l'instar du féérique château de Pierrefonds, édifice médiéval restauré par Viollet-le-Duc au XIX^e siècle, devenu l'archétype du château-fort dans l'imaginaire collectif. Laissez-vous impressionner par la forteresse inachevée de La Ferté-Milon datant du XIV^e siècle ou par le donjon de Droizy, vestige d'un château-fort du XII^e siècle.

Profitez de l'été pour visiter le seul château Renaissance de l'Oise au Plessis-Brion.

Aujourd'hui fermé à la visite, le château de Villers-Cotterêts fait l'objet d'un programme de restauration. C'est dans ce joyau de la Renaissance, édifié par François I^{er}, qu'est signée en 1539 l'ordonnance qui démocratisa l'usage de la langue française. Le château a vocation à devenir la Cité internationale de la langue française, dont l'ouverture au public est prévue pour 2022.

Plus insolite, la motte castrale de la Tour Roland à Lassigny, ancêtre du château-fort, est visitable sur demande.

Castles

Remarkable monuments

The region boasts a prestigious architectural heritage such as the enchanting Pierrefonds Castle, a medieval building restored by Viollet-le-Duc in the 19th century, now the archetypal castle in the collective imagination.

Admire the impressive 14th century unfinished fortress in La Ferté-Milon, or the magnificent keep in Droizy, the remains of a 12th century castle.

In summer, the Plessis-Brion Castle, the only Renaissance castle in the Oise, opens its doors to visitors.

Currently closed to visitors, the Villers-Cotterêts Castle is undergoing restoration. An outstanding example of Renaissance architecture, built by François I, in 1539 it witnessed the signing of legislation which made French the country's official language.

The castle will house the International City of the French Language, scheduled to open to the public in 2022.

More unusual, the Tour Roland castle mound in Lassigny, the precursor to the fortified castle, can be visited upon request.



Château de Pierrefonds



Tour Roland à Lassigny



Château de Plessis-Brion



Château de Villers-Cotterêts



Etang de Plessis-Brion

BOL D'AIR

Envie de nature ?

Profitez d'un moment de détente dans les superbes forêts domaniales de Compiègne, de Retz, de Laigue ou de Chiry-Ourscamp-Carlepont. À pied, à cheval ou à vélo, sillonnez des circuits de randonnée dans une nature à la biodiversité remarquable.

La base nature d'Elincourt-Sainte-Marguerite constitue le point de départ de nombreuses randonnées et dispose de supports de médiation consacrés à la vie dans les zones humides et boisées.

Les amoureux de croisières pourront satisfaire leur goût de l'aventure à bord de "l'Escapade", amarré à Longueil-Annel, ou sur les bateaux du Port-aux-Perches.

Les férus d'activités aquatiques et sportives, de découverte nature ou tout simplement de farniente pourront profiter d'Axoplage, la base de loisirs du lac de Monampneuilly, ou de Cap Aisne. Tout près de là, vous pourrez rejoindre la voie verte de l'Ailette, piste cyclable de 17 km en pleine nature, ponctuée de stations d'observation et de panneaux d'interprétation de la faune et la flore mais aussi du patrimoine environnant.

Découvrez aussi - sur demande - un site géologique vieux de 50 millions d'années à Cuisse-la-Motte. Il a donné son nom - le cuisien - à l'ère dont il est l'un des représentants. Enfin, profitez de l'espace naturel du Plessis-Brion et venez admirer la faune et la flore des étangs.



Axoplage

Outdoors

Escape to the countryside

Relax in the superb state-owned forests of Compiègne, Retz, Laigue and Chiry-Ourscamp-Carlepont. Have fun walking, horseriding or cycling along the hiking trails and appreciate the remarkable biodiversity. The Elincourt-Sainte-Marguerite nature site is the departure point for numerous hiking trails with interpretation panels providing information about the life to be found in the wetlands and wooded areas. Explore the river by hopping on board "the Escapade" cruise ship, moored at Longueil-Annel or on the boats of Port-aux-Perches. If you're looking for watersports, leisure activities, a chance to discover local nature or simply a place to relax, head to Axoplage, the outdoor leisure park at Lac de Monampneuilly, or to Cap Aisne for some fun with the family. Nearby, is the 17 km long Ailette cycle path, along which you can find observation posts and interpretation panels providing information about the plants and wildlife as well as the surrounding heritage.

Come and discover a 50 million-year-old geological site in Cuisse-la-Motte. It even gave its name - Cuisien - to the geological era of which it is the best representative.

Finally, enjoy the natural environment of Le Plessis-Brion and admire the plants and wildlife to be found around the ponds.

Croisières du Port-aux-Perches



Abbaye de Longpont



Abbaye de Chiry-Ourscamp

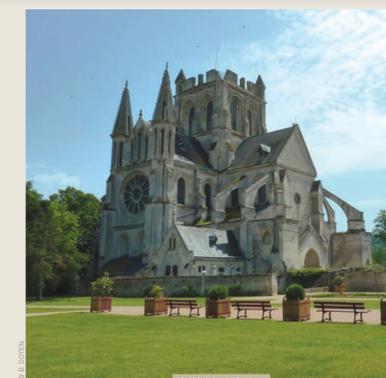
ABBAYES COLLÉGIALES CATHÉDRALES

Joyaux Sacrés

Laissez-vous séduire par la beauté de l'architecture religieuse : l'abbaye gothique de Longpont, nichée au cœur de la forêt de Retz ou encore celle de Chiry-Ourscamp, toutes deux marquées par la Grande Guerre.

La belle collégiale Saint-Yved de Braine, consacrée en 1216, est l'un des plus remarquables exemples du premier art gothique.

Venez aussi rêver dans le jardin de l'abbaye de Vauclair, devant les ruines de l'édifice détruit en 1917. A proximité se trouvent également les cathédrales de Soissons, de Noyon et de Laon.



Collégiale de Braine

Abbeys Collegiate church Cathedrals

Outstanding religious architecture

Discover the beauty of the region's religious architecture: the Gothic Longpont Abbey, nestled in the heart of the Retz Forest or that of Chiry-Ourscamp, both marked by the Great War.

The splendid Saint-Yved collegiate church in Braine, consecrated in 1216, is one of the most remarkable examples of early Gothic art. Stroll through the gardens of Vauclair Abbey, in front of the ruins of the building destroyed in 1917. Soissons, Noyon and Laon cathedrals are also all within easy reach.



À LA DÉCOUVERTE D'UNE TERRE DE MÉMOIRE



- ### PICTOGRAMMES
- Espace d'interprétation 14-18
Interpretive centre 14-18
 - Construction militaire
Military construction
 - Carrière
Quarry
 - Nécropole
Military cemetery
 - Village mémoire
Remembrance village
 - Monument commémoratif
Memorial
 - Jardin de mémoire
Memory garden
 - Musée
Museum
 - Château
Castle
 - Abbaye / Collégiale / Cathédrale
Abbey / Collegiate church / Cathedral
 - Espace d'interprétation
Interpretive centre
 - Bol d'air
Outdoors
 - Gare
Train station
 - Point d'information touristique
Tourist office

TERRE DE MÉMOIRE

- 1 Cité des Bateliers — Longueil-Annel
- 2 Centre d'accueil du Visiteur — Caverne du Dragon
- 3 Château de Montgobert — Exposition permanente 14-18
- 4 Tour d'observation du général Mangin
- 5 Tour observatoire du plateau de Californie
- 6 Panorama de la Royère
- 7 Salle 3D — Gravures de soldats (Fort de Condé)
- 8 Abri du Kronprinz — Nampcel
- 9 Fort de Condé — Chivres-Val
- 10 Fort de la Malmaison — Chavignon
- 11 Carrière de la maison du garde — Tracy-le-Mont
- 12 Carrières de Montigny — Macheront
- 13 Carrière et souterrains de la Botte — Connectancourt
- 14 Cimetière militaire allemand de Nampcel
- 15 Cimetière militaire danois de Braine
- 16 Cimetières militaires français, allemand, italien et anglais de Soupir
- 17 Nécropole nationale de Cambronne-ès-Ribécourt
- 18 Nécropole nationale de Royallieu
- 19 Nécropole nationale de Thiescourt
- 20 Clairière de l'Armistice
- 21 Village mémoire de Chiry-Ourscamp
- 22 Village mémoire de Plessier-de-Roye
- 23 Village mémoire de Tracy-le-Mont
- 24 Butte Chalmont — Monument "Les Fantômes"
- 25 Engagement des chars 1918 & stèle Louis Jaurès à Chaudun
- 26 Mémorial départemental de la Première Guerre mondiale en hommage aux victimes civiles de l'Oise — Chiry-Ourscamp
- 27 Monument aux infirmières — Pierrefonds
- 28 Statue de Napoléon — Bouconville-Vauclair
- 29 Jardins de la Paix allemand, italien, marocain — Craonne
- 30 Jardin national du souvenir à la Butte des Zouaves — Moulin-sous-Touvent

MUSÉES

- 31 Musée national Franco-Américain de Blérancourt
- 32 Musée Alexandre Dumas — Villers-Cotterêts
- 33 Musée Jean Racine — La Ferté-Milon
- 34 Musée du machinisme agricole — La Ferté-Milon
- 35 Musée de Vassogne, centre historique du monde du travail

CHÂTEAUX

- 36 Château de La Ferté-Milon
- 37 Château de Pierrefonds
- 38 Château de Plessis-Brion
- 39 Donjon de Droizy
- 40 Château de Compiègne

ABBAYES - COLLÉGALE CATHÉDRALES

- 41 Abbaye de Longpont
- 42 Abbaye d'Ourscamp
- 43 Abbaye de Vauclair
- 44 Abbaye de Valséry
- 45 Collégiale médiévale de Braine
- 46 Cathédrale de Laon
- 47 Cathédrale de Noyon
- 48 Cathédrale de Soissons

INSOLITE

- 49 Archéosite Tour Roland — Lassigny
- 50 Wolfsschlucht II / Ravin du Loup 2
- 51 Cité internationale de la langue française (ouverture 2022) — Château de Villers-Cotterêts
- 52 Cité des brossiers — Tracy-le-Mont
- 53 Les Ateliers de l'Abelle — Chavignon
- 54 Géosite cuisien — Cuise-la-Motte

BOL D'AIR

- 55 Maison de la nature et de l'oiseau — Neuville-sur-Ailette
- 56 Lavoir couvert — Buzancy
- 57 Base de loisirs Axoplage — Monampteuil
- 58 Base nature et randonnée d'Eincourt-Sainte-Marguerite
- 59 Base nautique Cap'Aisne — Chamouille
- 60 Bateau promenade l'Escapade — Longueil-Annel
- 61 Cascade "La Crise" — Launoy
- 62 Center Parcs — Neuville-sur-Ailette
- 63 Croisières du Port-aux-Perches — Silly-la-Poterie
- 64 Étangs - Espace nature — Le Plessis-Brion
- 65 Golf du Château d'Humières
- 66 Jardins de la Muette (jardin remarquable) — Lagny-sur-Autonne
- 67 Prieuré de Longpré — Haramont

